

TRADUCTION

F. 95 — 1175

5 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 février 1993 portant exécution du chapitre IIIbis de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, modifiée par la loi du 22 mai 1979 et par les décrets des 23 décembre 1980, 5 avril 1984, 28 juin 1985, 13 juillet 1988, 20 décembre 1989, 12 décembre 1990, 21 décembre 1990, 25 juin 1992, 1er juillet 1992, 18 décembre 1992, 15 décembre 1993, 22 décembre 1993, 6 juillet 1994 et 21 décembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 février 1993 portant exécution du chapitre IIIbis de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 mars 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence afin de sauvegarder la continuité de l'établissement et de la perception de la redevance;

Considérant que la continuité de l'établissement et de la perception de la redevance requiert une adaptation urgente de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 février 1993 portant exécution du chapitre IIIbis de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et du Logement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 8, § 1er, deuxième alinéa de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 février 1993 portant exécution du chapitre IIIbis de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution est complété comme suit : « sous peine de déchéance du droit d'appliquer la méthode de calcul étendue. »

Art. 2. L'article 8, § 3, deuxième alinéa du même arrêté est complété comme suit :

« , sous peine de déchéance du droit de déduire la charge polluante des eaux de surface utilisées. »

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 avril 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand de l'Environnement et du Logement,

N. DE BATSELIER

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 95 — 1176

10 AVRIL 1995. — Décret instaurant le congé politique pour être membre du Conseil ou du Gouvernement de la Communauté française (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret s'applique aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire et auxiliaire, à l'exception de ceux engagés par contrat de travail à durée ou pour un objet déterminés :

1° des services du Gouvernement;

2° de l'enseignement organisé par la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

3° de l'enseignement visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement;

4° des centres psycho-médico-sociaux visés par la loi du 1^{er} avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux;

5° de l'enseignement supérieur non universitaire visé par la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur;

6° des services d'un organisme d'intérêt public relevant de la Communauté française et doté de la personnalité juridique.

Art. 2. Les membres du personnel visés à l'article 1^{er} sont mis en congé politique de plein droit à temps plein en vue de l'exercice d'un mandat de membre du Conseil ou du Gouvernement.

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. — N^{os} 227 — N^o 1. Proposition de décret. N^o 2. Rapport. N^o 3. Amendement.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 6 avril 1995.

Art. 3. § 1^{er}. Les périodes couvertes par le congé politique ne sont pas rémunérées. Elles sont assimilées à des périodes d'activité de service.

Durant les périodes couvertes par le congé politique, les membres du personnel ne peuvent faire valoir leurs titres à la promotion et à la sélection.

§ 2. Pour les membres du personnel engagés par contrat de travail, ce dernier est suspendu pendant les périodes couvertes par le congé politique. Celles-ci sont prises en considération comme services admissibles en vue de l'avancement du traitement.

Art. 4. § 1^{er}. Le congé politique prend cours, pour le membre du Conseil, à la date de la prestation de serment qui suit l'élection et, pour le membre du Gouvernement, à la date de la prestation de serment entre les mains du Président du Conseil.

§ 2. Le congé politique expire au plus tard le dernier jour du mois qui suit celui de la fin du mandat.

A ce moment, l'intéressé recouvre ses droits statutaires ou contractuels. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il occupe cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est affecté à un autre emploi conformément aux dispositions fixées, selon le cas, par le Gouvernement.

§ 3. Après leur réintégration, les membres du personnel ne peuvent cumuler leur traitement avec les avantages éventuels, telle une indemnité de réadaptation, liés à l'exercice des mandats politiques visés à l'article 2.

§ 4. Par dérogation aux §§ 2 et 3, le membre du personnel visé à l'article 1^{er}, titulaire d'un grade à partir du rang 15 ou équivalent, n'est réintégré dans son emploi qu'à l'expiration d'un délai équivalent à celui durant lequel il peut percevoir une indemnité de réadaptation ou tout avantage équivalent.

Durant cette période, il ne peut exercer aucune fonction dirigeante au sein d'une administration ni aucune activité rémunérée dans le secteur privé. Il exerce au sein de son administration d'origine toute mission de consultance, de recherche et autre en rapport avec son grade et son expérience. A l'exception de la rémunération, il bénéficie des facilités liées à son grade.

Art. 5. Le présent décret entre en vigueur le jour du premier renouvellement intégral de la Chambre des représentants qui suit sa sanction par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 avril 1995.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de la Fonction publique, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,
de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,
M. LEBRUN

Le Ministre du Budget, de la Culture et du Sport,
E. TOMAS

Le Ministre de l'Education et de l'Audiovisuel,
P. MAHOUX

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 95 — 1176

10 APRIL 1995. — Decreet tot instelling van het politiek verlof om lid te worden van de Raad
of van de Regering van de Franse Gemeenschap (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet is van toepassing op de vast benoemde, stagedoende, tijdelijke en hulppersoneelsleden, zelfs deze onder arbeidsovereenkomst :

1° van de diensten van de Regering;

2° van het onderwijs ingericht door de Franse Gemeenschap bedoeld bij het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs-, en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp-personeel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaal onderwijs van de Staat alsmede de internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen;

3° van het onderwijs bedoeld bij de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van sommige bepalingen van de wetgeving op het onderwijs.

Art. 2. De bij artikel 1 bedoelde personeelsleden krijgen van rechtswege voltijds politiek verlof met het oog op het uitoefenen van een mandaat van lid van de Raad of van de Regering.

Art. 3. § 1. De periodes waarin men met politiek verlof zijn, mogen de personeelsleden hun aanspraak op bevordering niet laten gelden.

§ 2. Wat de onder arbeidsovereenkomst aangeworven personeelsleden betreft, wordt de overeenkomst opgeschort tijdens de periodes waarin zij met politiek verlof zijn. Er wordt met deze periodes rekening gehouden als aanrekenbare diensten met het oog op een verhoging in wedde.

(1) Zitting 1994-1995.

Stukken van de Raad. — N^o 227 — Nr. 1. Voorstel van decreet. Nr. 2. Verslag. Nr. 3. Amendement.

Integraal verslag; — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 april 1995.

Art. 4. § 1. Het politiek verlof neemt, voor het lid van de Raad, aanvang op de dag van de eedaflegging die volgt op de verkiezing en, voor het lid van de Regering, op de datum van de eedaflegging in de handen van de Voorzitter van de Raad.

§ 2. Het politiek verlof neemt een einde uiterlijk de laatste dag van de maand die volgt op deze waarin het mandaat eindigt.

Op dat ogenblik herkrijgt de betrokkene zijn statutaire of contractuele rechten. Indien hij in zijn betrekking niet werd vervangen, bezet hij deze betrekking bij de hervatting van zijn activiteiten. Werd hij vervangen, dan wordt hij voor een andere betrekking aangewezen, overeenkomstig de bepalingen die naargelang van het geval door de Regering werden vastgesteld.

§ 3. Na hun dienstherstel mogen de personeelsleden hun wedde niet cumuleren met mogelijke voordelen, zoals een readaptatievergoeding, gebonden aan de uitoefening van de bij artikel 2 bedoelde politieke mandaten.

§ 4. In afwijking van §§ 2 en 3, wordt het bij artikel 1 bedoeld personeelslid, titularis van een graad vanaf rang 15 of gelijkgesteld, slechts in zijn betrekking hersteld na het verstrijken van een termijn die overeenstemt met deze waarin hij een readaptatievergoeding of elk gelijksoortig voordeel ontvangt.

Tijdens die periode mag hij geen enkel leidend ambt in een administratie noch enige betaalde activiteit in de privé-sector uitoefenen. In zijn bestuur van herkomst oefent hij elke opdracht van consultatie, opzoeking en ander uit, in overeenstemming met zijn graad of zijn ervaring. Met uitzondering van zijn bezoldiging, geniet hij de faciliteiten verbonden aan zijn graad.

Art. 5. Dit decreet treedt in werking de dag van de eerste integrale hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die volgt op de bekrachtiging ervan door de Regering.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 april 1995.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,
De Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschap,
belast met Ambtenarenzaken, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
Hulpverlening aan de Jeugd en Internationale Betrekkingen,
M. LEBRUN

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,
E. TOMAS

De Minister van Onderwijs en de Audiovisuele sector,
P. MAHOUX

F. 95 — 1177

10 AVRIL 1995. — Décret instaurant le congé politique pour être membre d'une assemblée législative ou d'un Gouvernement autres que ceux de la Communauté française (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret s'applique aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire et auxiliaire, à l'exception de ceux engagés par contrat de travail à durée ou pour un objet déterminés :

- 1° des services du Gouvernement;
- 2° de l'enseignement organisé par la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;
- 3° de l'enseignement visé par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement;
- 4° des centres psycho-médico-sociaux visés par la loi du 1^{er} avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux;
- 5° de l'enseignement supérieur non universitaire visé par la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur;
- 6° des services d'un organisme d'intérêt public relevant de la Communauté française et doté de la personnalité juridique.

Art. 2. § 1^{er}. Les membres du personnel visés à l'article 1^{er} sont mis en congé politique de plein droit à temps plein en vue de l'exercice d'un mandat de :

- 1° membre de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Gouvernement fédéral;
- 2° membre du Conseil ou du Gouvernement de la Région wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Communauté flamande;

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. — N° 228 — n° 1. Proposition de décret. N° 2. Rapport. N° 3. Amendement.
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 6 avril 1995.